

TEA

AN ENGLISH - CHINESE
DICTIONARY

英汉茶业词汇

农业出版社

英 汉 茶 业 词 汇

王泽农 审校

王镇恒 华铁民 莫惠琴 张汉鹄
林鹤松 蒋庆智 杨维时 丁俊之 编

农 业 出 版 社

体 例 说 明

一、本词汇(包括单词、复合词、词组及缩写词)一律按英文字母顺序统排。词前如以连接符号接上一个数字、符号、希腊文字母或缩写等,在编排中略去不计,仅按该词本身字母为序。

二、一条名词有几种不同释义时用1.,2.,3.……分开;类似的释义则用逗号分开。英文词汇的同义词用等号“=”表示。

三、圆括号“()”里的字是可省略或备考的英文单词或字母。尖括号“< >”里的字是说明文。方括号“[]”里的字是拉丁文学名及命名人。

四、缩写词同样按字母顺序排在词列中,后附原词,并将原词另列一条,加注中文,以便于查找。

编 者 的 话

为适应我国茶叶生产及科学研究的需要,我们编写了这本《英汉茶业词汇》。

本词汇为茶业专业使用的工具书,涉及范围较广,包括茶树栽培,茶树育种,茶树病虫害,茶叶制造,茶叶生物化学,茶叶审评检验,茶叶机械及茶叶贸易等八个方面的单词及词组一万余条。

本词汇是在王泽农教授指导下,初稿由安徽农学院茶业系王镇恒、华铁民、莫惠琴、张汉鹄、林鹤松、蒋庆智、杨维时及华南农业大学丁俊之等同志编写,经王泽农同志审校。完稿后,曾先后分送全国有关农业院校、茶业科学研究机关、茶叶公司等二十多个单位和个人征求意见,中国农业科学院茶叶研究所、浙江农业大学、华南农业大学、上海市茶叶进出口公司、上海外贸学院、安徽农学院、农业出版社等单位的有关同志

提出了宝贵意见，对提高本词汇质量起了很大作用。在此，我们对各单位及个人的大力支持和热情帮助，表示衷心的感谢。

本词汇除正文外，并有中国产茶省名，世界主要产销国家（地区），日本主要茶树品种的中文译名，国外茶叶机构，国外有关茶叶期刊名称及词首、词尾等附录。

由于本词汇涉及学科较多，编者水平有限，错漏之处，在所难免，敬希读者不吝指正。

A

A₁₅ 日本茶树品种名

ABA=abscisic acid

abandonment 撂荒

abate 双硫磷

abate-vent 挡风装置

aberrant 1. 畸形的 2. 异常的

aberration 畸变

ablactation 1. 靠接 2. 空中压条

abloom 开花

abnormal 异常的, 变态的

abnormal leaf 不完全叶, 不正常叶

abnormal metabolism 异常代谢

abnormal taste 异味, 不正常味道

aborted 发育不全的

abortive pollen 败育花粉

abortive zone 无效病

圈, 失效病圈

abrasive wear 磨损

abrupt slope 陡坡, 削壁

abscisic acid 脱落酸

abscisin 脱落素

abscission 脱离, 脱落

abscission layer 离层

abscission of fruits 落果(现象)

abscission period 落叶期

abscisyl- β -D glucopyranoside 脱落酰- β -D-吡喃葡萄糖苷

absolute alcohol 无水乙醇

absolute maximum fatal temperature 绝对最高致死温度

absolute minimum fatal temperature 绝对最低致死温度

absolute monthly ma-

ximum temperature	吞并遗传
月绝对最高温度	absorbing pipette (气
absolute monthly minimum temperature	体)吸(收量)管
月绝对最低温度	absorbing root 吸收根
absolute retention time 绝对保留时间	absorbing surface 吸收面
absolute sensitivity 绝对灵敏度	absorbing zone 吸收区, 吸收层
absolute zero 绝对零点	absorpt pneumatic tea separator 吸风式茶叶分选机
absorb 吸收	absorption 吸收作用
absorbability 吸收能力, 可吸收性	absorption bottle 吸收瓶
absorbance=absorbency	absorption capacity 吸收量, 吸收本领
absorbancy index 吸光指数	absorption coefficient 吸收系数
absorbency 吸收能力	absorption line 吸收(谱)线
absorbent 吸收剂, 吸收体	absorption liquid 吸收液
absorbing apparatus 吸收装置	absorption machine 冷冻机
absorbing column 吸收柱	absorption range 吸收率
absorbing curve 吸收曲线	absorption spectrome-
absorbing inheritance	

try 吸收光谱测(定)法	tion 催芽
absorption spectrum 吸收光谱	accelerating oxidation 加速氧化
absorption system 吸 收系统	accelerator 加速剂, 促 进剂
absorption system of refrigeration 冷冻 吸收系统	acceptor 受体, 接受器
absorption vessel 吸收 皿	acceptor site 受体部 位
absorptive crossing 吞 并杂交, 吸收杂交	access door 1.便门 2. 进入门 3.检修孔
absorptivity 1.吸收率 2.吸收性	accessory pigment 辅 (助)色素
abstraction 1.提取 2. 除去	accident prevention instruction 技术安全 规程
abstraction of heat 减 热	accidental error 偶然 误差
acacatechin 黑儿茶素	accidental host 偶然寄 主
acacia 阿拉伯(树)胶	accidental mainten- ance 事故维修
acanth(o)us 刺, 具刺的	acclimatize 使驯化, 适 应于(当地气候)
<i>Acaphylla theae</i> Watt 茶橙瘿螨	accumulated tempera- ture 积温
acaricide 杀螨剂	accumulative effect 集聚反应
Acarina 蜱螨目	
acarpous 无果实的	
accelerating germina-	

accuracy rate 精确度, 准确度
accurate grading 准确分级
ace 1. 最小距离 2. 自动计算机
acephate 乙酰甲胺磷〈杀虫剂〉
acerbity 涩度(味)
acervulus 分生孢子盘〈真菌〉
acescency 微酸味
acetacetate 乙酰乙酸盐〔或酯〕
acetacetic acid 乙酰乙酸
acetacetic ester 乙酰乙酸酯
acetaldehyde 乙醛
acetal phosphatide 缩醛磷脂
acetamide 乙酰胺
acetate 1. 乙酸 2. 乙酸盐、酯或根, 醋酸盐
acetate-activating enzyme 乙酸激活酶
acetate-malonate

pathway 乙酸-丙二
acetic aldehyde=acetaldehyde 酸途径
acetic anhydride 醋(酸)酐
acetic ether 醋酸乙酯
acetic oxide 醋(酸)酐, 氧化乙酰
acetin 乙酸甘油酯
acetoacetate 1. 乙酰乙酸 2. 乙酰乙酸盐、酯或根
acetoacetate decarboxylase 乙酰乙酸脱羧酶
acetoacetate thiokinase 乙酰乙酸硫激酶
acetoacetyl-CoA 乙酰乙酰辅酶A
acetoacetyl-CoA deacetylase 乙酰乙酰辅酶A脱酰酶
acetoacetyl-CoA thiolase 乙酰乙酰CoA硫解酶
acetoin 3-羟基丁酮
acetokinase 乙酸激酶
acetolactate decarbo-

xylase 乙酰乳酸脱羧酶
 α -acetolactate synthetase α -乙酰乳酸合成酶
acetolysis 乙酰解(作用)
acetonation 丙酮化作用
acetone 丙酮
acetone bodies 酮体
acetophenone 1. 苯乙酮
 2. 乙酰苯 3. 甲基苯基甲酮
acetoxyl 醋酸基, 乙酰氧基
acetylacetate 乙酰醋酸盐(或酯)
acetylacetic ester 1. 乙酰醋酸酯 2. 乙酰醋酸乙酯
acetylacetic ether 乙酰醋酸乙酯
acetyl adenosine 5-monophosphate 乙酰腺苷酸(乙酰AMP)
N-acetylamino acid N-乙酰氨基酸
acetylase 1. 乙酰基转移

酶 2. 乙酰化酶
N-acetylaspartic acid N-乙酰天冬氨酸
acetylate 1. 乙酰化 2. 乙酰化(产)物
acetylation 乙酰化(作用)
acetylation number 乙酰(化)值
acetyl cellulose 乙酰纤维素, 醋酸纤维素
acetylcholine 乙酰胆碱
acetyl-CoA 乙酰辅酶A
acetyl-CoA carboxylase 乙酰辅酶A羧化酶
acetyl-CoA synthetase 乙酰辅酶A合成酶
acetyl-CoA transacetylase 乙酰辅酶A转乙酰(基)酶
acetyl furan 乙酰呋喃
acetylglycine 乙酰甘氨酸
acetyl ionone 乙酰紫罗酮
acetylyzation 乙酰转化作用

acetylyze 乙酰转化
acetyl number 乙酰值
acetylpropionyl 乙酰丙
 酰
**acetyl value=acetyl
 number**
Achatinus stoll 大蟋蟀
achilleic acid 乌头酸(蓍
 草酸)
acidamide 酰胺
acidate 酸化
acid-base balance 酸
 碱平衡
acid clay 酸性粘土
acid dissociation 酸解
 离
acid-fast 耐酸的
acidic fertilizer 酸性肥
 料
acidification 酸转化作
 用
acidify 酸化
acidity 酸性, 酸度
acid-insoluble ash 酸
 不溶性灰分
acid number 酸值
acidophilous 喜酸的, 适

酸的, 嗜酸的
acidophobic 嫌酸的,
 避酸的
acidosis 酸解, 酸中毒
acid phosphatase 酸性
 磷酸(脂)酶
acid plant 酸性植物, 喜
 酸(性)植物
acid reaction 酸性反应
acid soil 酸性土
acid soil plant 酸土植
 物
**acid soluble oxidiza-
 ble substance** 酸溶性
 可氧化物
acid sulphate 酸性硫酸
 盐
acidulous 微酸性的, 带
 酸性的
acid washing 酸洗
aconitase (顺) 乌头酸酶
aconitic acid (顺) 乌头
 酸
**ACP=acyl carrier pro-
 tein**
acquired character 获
 得性(状)

acquired resistance 获得抗病性

acquired susceptibility 获得感病性

acremeter 播种面积计算器

acrolein 丙烯醛

acropetal leaf 上生叶

acrophyte 高山植物

acrospire 1.初生叶 2.初生茎

acrydian 蚱蜢

acrylamide 丙烯酰胺

acrylic acid 丙烯酸

actidione 1.放线菌酮 2. (戊二酰)亚胺环己酮

actinenchyma 星状组织

actinomyces 放线菌类

action spectrum 作用光谱

activated charcoal 活性炭

activating agent 激活(活化)剂

activation 激活作用

activation energy 活化

能

activator 活化剂, 激化剂, 激体

active accumulated temperature 活性积温, 有效积温

active acidity 有效酸度, 活性酸度

active bud 活动芽

active cooling 有效冷却

active fertilizer 速效肥

active glycolaldehyde 活性羟乙醛

active ingredient (简写为 a, i)有效成分〈农药〉

active insect 传病毒昆虫

active isoprene 活性异戊二烯

active layer 活土层

active porosity 有效孔隙度

active principle 1.有效要素 2.有效成分

active region 活跃区,
活动区

active substance 有效
物质

active temperature 有
效温度

activity 1.活性 2.活度
3.放射性(强度) 4.功率

actual drier 实用干燥机

actual efficiency 1.真
正效率 2.实在效率

acumen 渐尖头

acute 急尖的

acute radiation 急性辐
射

acute toxicity 急性毒
性

acyclic monoterpene
无环单萜(烯)

acylase 酰基转移酶

acyl carrier protein
酰载体蛋白, 脂酰(基)载
体蛋白

acyl-CoA synthetase
(脂)酰(基)辅酶 A 合成
酶

acyl-enzyme (带)酰基

酶

acyl migration 酰基转
移作用

**acylphenylalanine es-
ter** 酰基苯丙氨酸酯

acyltransferase 酰基转
移酶

adaptability 适应性, 适
应力

adaptation 1.适应(作
用) 2.配合

adapter 1.管接头 2.(插)
座

**adaptive control sys-
tem** 自动调整控制系统

adaptive enzyme 适
应酶

adaptive faculty 适应
能力

adaptive form 适应类
型

adaptiveness 适应性

adaptive norm 适应作
用规范

adaptive phase 适应阶
段

adaptive radiation 适

应辐射
adaptive regression 适
 应退化

adaptogenesis 适应性状
 发生

adaptor molecule 受体
 分子

Ad Ade=adenine

adeciduous plant 常绿
 植物

Adelphocoris lineolatus
 (Geuze) 苜蓿盲蝽

Adelphocoris suturalis
 Jakovlev 棉金毛盲蝽

adelphoparasitism 同
 种寄生(现象)

adenase 腺嘌呤(脱氨)酶

adenine 腺嘌呤, 6-氨基
 嘌呤

adenine deaminase 腺
 嘌呤脱氨酶

**adenine mononucleo-
 tide** 腺嘌呤单核苷酸

adenine nucleotide 腺
 嘌呤核苷酸

**adenine phosphoribo-
 syl transferase** 1.腺嘌

呤转磷酸核糖基酶 2.腺
 嘌呤磷酸核糖基转移酶

adenosinase 腺苷酶

adenosin(e) 腺(嘌呤核)
 苷

**adenosine 3', 5'-cyclic
 monophosphate** 3',
 5'-环化腺苷酸

adenosine deaminase
 腺苷脱氨酶

**adenosine diphospha-
 te** 二磷酸腺苷

**adenosine diphospha-
 te glucose** 腺苷二磷
 酸葡萄糖

adenosine kinase 腺苷
 激酶

**adenosine monophos-
 phate** 1.一磷酸腺苷 2.
 腺苷酸 3.腺嘌呤核苷酸

**adenosine-3'-phospha-
 te** 腺苷-3'-磷酸

**adenosine-5'-phospho-
 sulfate** 腺苷酰硫酸, 腺
 苷-5'-磷酸硫酸酐

**adenosine triphospha-
 tase** 腺苷三磷酸酶

adenosine triphosphate

腺苷三磷酸, 三磷酸腺苷

S-adenosylhomocysteine

1.S-腺苷高半胱氨酸

2.S-腺苷同型半胱氨酸

S-adenosylmethionine

1.S-腺苷蛋氨酸 2.S-腺苷甲硫氨酸

adenylate cyclase

腺苷酸环化酶

adenyl cyclase=adenylate cyclase

adenylic acid=adenosine monophosphate

adenylic deaminase

腺苷酸脱氨酶

adenylic deaminase

腺苷酸脱氨酶

adenylo

腺(嘌呤核)苷酸基

adenylosuccinase

腺苷酸(基)琥珀酸(裂解)酶

adenyl pyrophosphate

=adenosine triphosphate

adequate variation

适应变异

adermin

抗皮炎素, 维生

素B₆

ADH=alcohol dehydrogenase

醇脱氢酶

adherent

1.愈合的 2.粘着的

adhesive

紧实 <用于op茶>

adipate

1.己二酸(或肥酸)盐酯 2.己二酸(或肥酸)

adipic acid

己二酸, 肥酸

adjustable compression arrangement

可调节压力装置(设备)

adjustable frame

可调节温床

adjustable spacing

可调节间距

adjusting lever

调节杆

adjusting nut

1.调节螺钉 2.调位螺钉

adjusting screw

调整螺钉

adjustment

1.调节, 调整 2.装配

adjuvant

1.助剂 <农药>

2. 辅助剂<香精>

admixture 1. 夹杂物 2. 掺和, 混合 3. 掺和物

Ado=adenosine

adolescent form 壮年型

adolescent stage 壮年期

Adoxophyes orana Fischer von Roslestamm
茶小卷叶蛾

ADP=adenosine diphosphate

ADPG=adenosine diphosphate glucose

Adrama determinate Walker 茶籽实蝇

adsorption chromatography 吸附色层分离(法)

adsorption stripping 吸附分离, 吸附气提

adult 1. 成年的 2. 成熟的 3. 成虫

adulterant 夹杂物

adulterate 掺杂, 掺假

advance side (传动皮

带的) 紧张侧

adventitious 1. 不定的 2. 外来的

adventitious bud 不定芽

adventitious plant 1. 引种植物 2. 外来植物

Aeolesthes induta Newman 茶天牛

aerate 通风

aerating root 通气根, 呼吸根

aeration 1. 通风 2. 换气 3. 松散

aerator 通风装置, 通风机

aerial growth 地上部分生长

aerial part 地上部分

aerobe(s) 需氧生物, 好气生物

aerobic 好气性的

aerobic bacteria 好气(性)细菌

aerobic oxidation 需氧氧化

aerobic respiration 有

氧呼吸
aero-fin 空气散热片
aero-fin steam air heater 散热片式蒸汽加热器
aerosol sprayer 1. 喷烟机 2. 喷雾器
aerosol spraying 喷烟
aero-spraying 空中喷雾
aestival 夏季的
aestivation 1. 夏眠 2. 花被卷叠式
aestive aspect 夏季相
aestive bud 夏芽
aetioloation 黄化现象〈植物〉
affinity 亲和力, 亲缘
affinity chromatography 亲和层析法
African Highlands Product Company
 非洲高原产品公司〈掌握茶业的主要垄断集团之一〉
African mole cricket
 [*Gryllotalpa africana* Palisot de Beauvois]

非洲蝼蛄
AFS=apparent free space
after-baking 后烘
after-culture 补栽
after effect 后效, 后作用
after-fermentation 后发酵
after-manuring 追肥
after-mature 后熟
after-product 劣质产品
after-replacement 补植
after-ripening 后熟(作用)
aftertaste 回味
afzelechin 1. 阿福豆素
 2. 3, 5, 7, 4'-四氧黄烷
 3. 3, 5, 7, 4-四羟基黄烷
afzelin 1. 阿福豆苷 2. 3-鼠李糖山柰苷 3. 3-鼠李糖-3, 5, 7, 4-四羟基黄酮
agamic female 无性胎生雌蚜
agamogenesis 无性生殖